

**Amanda Moody BEng CL**  
**Specialist in customer-facing technical content**  
**Freelance**

English proofreader  
 Spanish to English translator  
 Wells, Somerset, UK

[www.thespanishtranslationstudio.com](http://www.thespanishtranslationstudio.com)  
[amanda@thespanishtranslationstudio.com](mailto:amanda@thespanishtranslationstudio.com)

**Source language:** Spanish  
**Target/proofreading language:** English (native)

**Services:** translation, transcreation, proofreading

**Profile:**

- Spanish to English translator specialising in technical marketing translation and proofreading.
- Chartered linguist with more than eight years of experience as a freelance translator.
- More than 25 years of experience in marketing and technical communications including 15 years working in engineering and technical marketing roles in telecoms and IT.

**Professional affiliations:**

I am a Chartered Linguist (Translation) through the Chartered Institute of Linguists and a fully qualified member of the Institute of Translation and Interpreting. I have been awarded ISO 17100:2015 Qualified status.

**Specialist fields:**

Technical marketing, marketing communications  
 Engineering, technology, business, manufacturing, machine tools, cybersecurity, renewable energy

**Example projects:**

Translation and proofreading of:

- Technical blogs/articles: Cybersecurity, robotics, green fuels for shipping applications, bespoke CNC, Industry 4.0 and smart factories
- Presentations: Mobile apps company, Agile software design, steel tubing for the oil and gas industry
- Websites: Renewable energy, machine tools, marine engines, transport of hazardous materials
- Customer magazines: Technical materials & architecture, transport and logistics
- Technical manuals: Machine tools, catering equipment, health and beauty equipment

Proofreading of whitepapers, brochures and websites written by non-native speakers of English.

**Related Experience:**

During my 15-year career in engineering and technical marketing, I wrote, edited and reviewed brochures, newsletters, web content, technical proposals, white papers, sales training materials, requirements specifications, blogs and social media content. I lived and worked in Spain for 11 years (2002-2013)

**Qualifications:**

Postgraduate Diploma	The Chartered Institute of Linguists, UK	Spanish-English Translation
Postgraduate Diploma	The Chartered Institute of Marketing, UK	Marketing
Degree BEng(Hons)	The University of Bristol, UK	Computer Systems Engineering (electronics, telecoms, computing)

**Working Environment:**

Windows 10	Microsoft Office	DeepL Pro for MTPE projects
MemoQ 10 (2023)	Trados Studio 2022	Phrase TMS (Memsource) Smartcat